

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 30 (1991)
Heft: 3: Ticino : fare paesaggio = Tessin : Landschaft "machen" = Tessin : faire paysage

Artikel: Ridisegno, ripristino e manutenzione di un giardino storico : il parco di "Casa Rusca" a Cureglia = Instandsetzung, Neugestaltung und Unterhalt des historischen Parks der "Casa Rusca" in Cureglia = Réaménagement, mise en état et entretien d'un jardin hi...

Autor: Righetti, Niccardo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-136830>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ridisegno, ripristino e manutenzione di un giardino storico: il parco di «Casa Rusca» a Cureglia

Niccardo Righetti,
architetto paesaggista HTL/OTIA,
Cademario

Instandsetzung, Neugestaltung und Unterhalt des historischen Parks der «Casa Rusca» in Cureglia

Niccardo Righetti,
Landschaftsarchitekt HTL/OTIA,
Cademario

Réaménagement, mise en état et entretien d'un jardin historique, le parc de la «Casa Rusca» à Cureglia

Niccardo Righetti,
architecte paysagiste HTL/OTIA,
Cademario

L'esempio della riqualificazione del parco di Casa Rusca a Cureglia mostra come sia possibile salvare un giardino storico con una politica di piccoli passi, attenta ed efficace.

Brevi cenni storici

L'edificazione del palazzo Rusca con l'annesso parco viene attribuita a Vitale Rusca (1790–1862), uomo politico e consigliere di Stato agli albori della Repubblica Ticinese.

L'edificio è una tipica costruzione gentilizia dei primi anni dell'ottocento, sviluppata su più piani e divisa da un asse longitudinale nord-sud.

Purtroppo nessun documento rimasto fino ai nostri giorni dà informazioni precise sugli architetti e costruttori dell'opera. Un indicazione dell'anno 1823 su un dipinto all'esterno del palazzo ne lascia comunque supporre il termine di edificazione. La realizzazione del parco dovrebbe ad ogni modo essere stata contemporanea a quella del palazzo, così che se ne può valutare il suo completamento attorno al 1830.

Struttura e particolarità del parco

La struttura di base del parco, che fortunatamente è rimasta intatta fino ai nostri giorni, è tipicamente impostata sull'esempio degli impianti tardo barocchi francesi ripresi dalla tradizione dei giardini toscani del Settecento.

Questa è definita dal lungo asse centrale cancello-casa, dai vialetti ad esso costantemente perpendicolari, dal muro di cinta coltivato a spalliera che racchiude rigorosamente l'intero impianto e dall'insieme delle siepi presenti, specialmente quelle formanti un tipico «parterre» nella zona prospiciente la facciata principale del palazzo.

Su questa rigida struttura dalla monoassialità accentuata, si sono sovrapposti, sicuramente solo in un secondo tempo, diversi elementi vegetali estranei allo stile iniziale. Vi troviamo infatti piantagioni tipiche dei giardini romantici del primo Ottocento, come faggi purpurei, aceri giapponesi, conifere e piante di brughiera, così come essenze tipiche della moda dei giardini rivieraschi dell'alta Lombardia della fine del secolo scorso, come palme, olea, magnolie e camellie.

L'introduzione di questi vegetali atipici nel

Das Beispiel der Umnutzung des Parks der Casa Rusca zeigt, wie ein historischer Garten mit einer vorsichtigen und wirksamen Politik der kleinen Schritte gerettet werden kann.

Kurzer historischer Abriss

Die Errichtung des Palazzo Rusca mit angrenzendem Park wird Vitale Rusca (1790–1862), einem Politiker und Regierungsrat der jungen Republik Tessin, zugeschrieben. Das Gebäude ist ein typischer Patrizierbau des frühen 19. Jahrhunderts. Es weist mehrere Geschosse auf und ist auf einer Nord/Süd-Längsachse angeordnet. Leider sind in den uns erhaltenen Dokumenten keine genauen Informationen über die Architekten und Bauherren zu finden. Die Datierung des Wandgemäldes (1823) auf der Aussenwand des Gebäudes lässt jedoch auf dessen Errichtungszeitraum schliessen.

Die Anlage des Parks scheint gleichzeitig vonstatten gegangen zu sein; die Beendigung der Arbeiten liegt also ungefähr um das Jahr 1830.

Struktur und Besonderheit des Parks

Die Grundstruktur des Parks ist glücklicherweise erhalten geblieben und gründet auf dem bekannten Modell der spätbarocken französischen Parkanlagen, das von der Tradition der toskanischen Gärten des 18. Jahrhunderts wiederaufgenommen wurde.

Ihre Hauptmerkmale sind die lange Zentralachse Eingangstor–Haus, die stets senkrecht dazu angeordneten schmalen Wege, die Umschliessungsmauer mit Spalierpflanzen und die zahlreichen Hecken, insbesondere jene, die vor der Hauptfassade des Gebäudes ein typisches «Parterre» bilden. Die strenge, betont einachsige Struktur wurde erst in einer zweiten Phase von verschiedenen pflanzlichen Elementen überlagert, welche dem ursprünglichen Stil fremd waren. Man findet hier Pflanzen, die für die romantischen Gärten des frühen 19. Jahrhunderts typisch sind (Blutbuchen, japanische Ahorne, Koniferen und Heidepflanzen), sowie exotische Pflanzen, wie man sie in den seeangrenzenden Gärten der nördlichen Lombardei im ausgehenden 19. Jahrhundert anpflanzte (Palmen, Oleacea, Magnolien, Kamelien usw.).

L'exemple du changement d'affectation du parc de la «Casa Rusca» à Cureglia montre comment une politique «des petits pas», prudente et efficace, peut sauver un jardin historique.

Bref aperçu historique

La construction du Palazzo Rusca au milieu d'un parc est attribuée à Vitale Rusca (1790–1862), homme politique et conseiller exécutif de la jeune République du Tessin. Le bâtiment est une construction patricienne typique du début du XIX^e siècle. Il présente plusieurs étages et est orienté sur l'axe longitudinal nord/sud. Malheureusement, les documents qui nous sont parvenus ne contiennent aucune indication précise sur les architectes ou sur les maîtres de l'ouvrage. La date du tableau mural (1823) sur le mur extérieur du bâtiment permet cependant de déduire la période de construction.

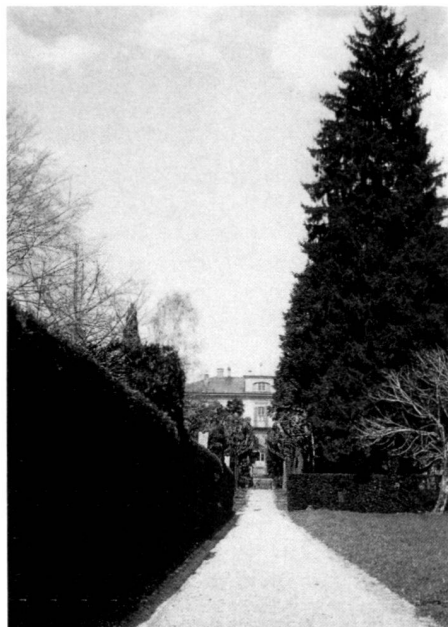
Le parc semble avoir été aménagé en même temps, si bien que l'achèvement des travaux peut être daté aux environs de 1830.

Structure et particularité du parc

La structure de base du parc a heureusement été conservée, et repose sur le célèbre modèle des parcs français de la fin de l'époque baroque, modèle repris dans les jardins toscans du XVIII^e siècle. Ses caractéristiques principales sont le long axe central entre le portail d'entrée et la maison, les petits sentiers toujours disposés verticalement par rapport à cet axe, le mur d'enceinte à plantes en espaliers et les nombreuses haies, notamment celles qui constituent un «parterre» typique devant la façade principale du bâtiment. Ce n'est qu'à une époque ultérieure que divers éléments végétaux, étrangers au style initial, sont venus envahir cette structure sévère, rigoureusement monoaxiale. On trouve ici des plantes typiques des jardins romantiques du début du XIX^e siècle (hêtres rouges, érables japonais, conifères et bruyères), ainsi que des plantes exotiques telles que celles que l'on trouve dans les jardins situés à proximité des lacs de la Lombardie du nord à la fin du XIX^e siècle (palmiers, oleacées, magnolias, camélias, etc.).

L'introduction de ces plantes atypiques dans la structure d'origine donne à ce parc un caractère très particulier, qui as-

disegno originale ne fanno risultare un impianto del tutto particolare, che fonde con fantasia, elementi e caratteristiche di giardini di epoche diverse, per di più in uno spazio abbastanza ristretto. Se ciò sia dovuto al caso o all'estro di un abile giardiniere non è dato a sapere. Certo è però il fatto che questa particolarità aumenta notevolmente il valore storico-culturale ed artistico dell'intero impianto.



Passeggiata verso il palazzo lungo l'asse principale.
Foto: Sergio Notari

Die Einführung dieser atypischen Pflanzen in die ursprüngliche Struktur macht den Park zu einer Anlage ganz besonderer Art, die phantasievoll und auf sehr engem Raum Elemente und Eigenschaften von Gärten aus verschiedenen Epochen verbindet. Ob es sich um einen Zufall handelt oder ob es auf die Inspiration eines geschickten Gärtners zurückzuführen ist, können wir nicht wissen. Sicher ist je-



Spaziergang zum Palazzo entlang der Hauptachse.

socie avec fantaisie et sur un espace assez restreint des éléments et des traits de jardins d'époques différentes. S'agit-il d'un hasard, ou de l'inspiration d'un jardinier astucieux? Nous ne pouvons pas le savoir. Ce qui est sûr, c'est pourtant que cette particularité accroît considérablement la valeur historico-culturelle et artistique du Palazzo et celle de son parc en particulier.



Promenade conduisant au palais le long de l'axe principal.

Rilievo e primi interventi

Subito dopo l'acquisizione da parte del comune di Cureglia dell'intera proprietà Rusca, avvenuta nel 1984, è stato allestito un piano rilievo in scala 1:200 dei manufatti e della vegetazione esistenti.

Sulla base di questo rilievo è stato redatto un primo catalogo delle opere urgenti di manutenzione indispensabili al riordino e al recupero del parco per un'immediata apertura al pubblico. Più in particolare sono stati definiti i seguenti interventi:

- pulizia generale delle superfici da ogni sorta di rifiuto;
- taglio ed asportazione della vegetazione infestante;
- eliminazione successiva di piante morte, malate o senescenti;
- eliminazione di piante sviluppatesi spontaneamente ed estranee alla struttura;
- potatura delle alberature in diverse tappe;
- potatura e sistemazione delle siepi;
- potatura e parziale ricupero delle spalliere;
- riassetto delle aree prative;
- riordino e manutenzione delle strutture mobili;
- sistemazione dei vialetti e delle vie d'accesso;
- manutenzione e rimessa in funzione della serra.

Questi interventi si sono protratti sull'arco di quattro anni ed hanno permesso di conservare al meglio le strutture e la vegetazione presenti. Alcuni di questi interventi non si sono ancora esauriti e si prevede di protrarli ancora per alcuni anni per ottenere il miglior risultato possibile (que-

doch, dass diese Besonderheit den historisch-kulturellen und den künstlerischen Wert des Palazzo und vor allem des Parks bedeutend steigert.

Plan und erste Eingriffe

Gleich nach dem Kauf des Grundstücks Rusca durch die Gemeinde Cureglia im Jahre 1984 wurde ein Plan der Bauten und der vorhandenen Vegetation im Massstab 1:200 erstellt. Auf dieser Grundlage wurde ein Katalog der dringendsten Unterhaltsarbeiten zur Neugestaltung und Instandsetzung des Parks erstellt, damit dieser sobald als möglich der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden konnte. Es wurden insbesondere folgende Eingriffe aufgelistet:

- allgemeine Säuberung des Terrains von jeglicher Art von Abfällen;
- Entfernen des Unkrauts;
- anschliessendes Entfernen abgestorbener, kranker und alter Pflanzen;
- Entfernen spontan gewachsener, strukturfremder Pflanzen;
- Schneiden der Bäume in Etappen;
- Schneiden und Systematisieren der Hecken;
- Schneiden und teilweises Wiederherstellen der Spalierpflanzen;
- Neugestaltung der Rasenflächen;
- Neugestaltung und Unterhalt der beweglichen Strukturen;
- Systematisieren der schmalen Wege und der Zufahrtswege;
- Unterhalt und Wiederinstandsetzen des Gewächshauses.

Diese Eingriffe haben sich über vier Jahre

Plan et premières interventions

Tout de suite après l'achat du terrain Rusca par la commune de Cureglia en 1984, un plan des bâtiments et de la végétation existante a été dressé à l'échelle 1:200. Un catalogue des travaux d'entretien les plus urgents pour le réaménagement et la mise en état du parc a été établi sur cette base, afin que le parc soit rendu dès que possible accessible au public. Les interventions suivantes ont été relevées:

- nettoyage général du terrain de tout type de déchet;
- enlèvement des mauvaises herbes;
- ensuite, enlèvement des plantes mortes, malades et anciennes;
- enlèvement des plantes étrangères à la structure et ayant poussé spontanément,
- coupe et systématisation des haies;
- coupe et rétablissement partiel des plantes en espalier;
- réaménagement des pelouses;
- réaménagement et entretien des structures mobiles;
- système des chemins étroits et des voies d'accès;
- entretien et remise en état de la serre.

Ces interventions se sont étendues sur quatre ans et ont permis de conserver autant que possible les structures et les plantes existantes. Certaines de ces interventions ne sont pas encore achevées, et il est prévu de les poursuivre encore pendant quelques années afin d'obtenir le meilleur résultat possible (en particulier pour la préservation des nombreuses haies d'ifs).



A sinistra: L'area prospiciente il palazzo con l'interessante amalgama di vegetazione.

A destra: L'asse principale visto dall'uscita del palazzo.

Links: Der Bereich vor dem Palazzo mit einer interessanten Artenvielfalt.

Rechts: Die Hauptachse, vom Portal des Gebäudes aus gesehen.



A gauche: La partie du jardin située devant le palais où s'amalgament un nombre intéressant d'espèces végétales.

A droite: L'axe principal vu depuis la porte du palais.

sto in special modo per il recupero delle numerose siepi di tasso comune).

Il progetto di massima

Dopo essere stati incaricati dalle autorità comunali di formulare un progetto di massima per la sistemazione del parco di Casa Rusca, ci è sembrato fondamentale ricercare dei criteri prioritari di progettazione.

Se da un lato si è dovuto tener conto del cambiamento d'indirizzo specifico dell'area da parco privato a giardino pubblico, dall'altro si era consapevoli che, avendo nessuna forma d'arte subito nel tempo così preoccupanti perdite come l'arte dei giardini e trovandoci davanti ad un giardino storico nel senso espresso dalla «Carta dei giardini storici», detta «Carta di Firenze» del 1981, il maggior peso progettuale dovesse indirizzarsi verso una rivalorizzazione in chiave storico-artistica.

Il progetto è quindi stato formulato principalmente secondo intendimenti conservativi. In alcune parti sono comunque state operate modifiche alla struttura di base, in maniera da risultare però affini o quantomeno compatibili col carattere e lo stile dell'impianto originale.

Con la progettazione di massima vengono quindi proposti due tipi distinti di intervento: il ripristino e il ridisegno.

Il ripristino viene applicato alla maggior parte delle superfici poiché la loro autenticità è ancora completamente leggibile. In queste aree ci si limiterà a ripristinare fedelmente gli aspetti estetici e funzionali dei singoli manufatti e delle singole piantagioni, al fine di recuperare il disegno originale.

Per le rimanenti superfici, cioè per quelle inutilizzate o la cui funzione va modificata in quanto non compatibile con il carattere pubblico del parco, è stato proposto un loro ridisegno, in quanto ritenuta l'unica via possibile di riqualificazione verso le aree esistenti e oggetto di ripristino.

erstreckt und erlaubten es, die bestehenden Strukturen und Pflanzen so gut wie möglich zu erhalten. Einige dieser Eingriffe sind noch nicht beendet, und es ist vorgesehen, sie noch während einiger Jahre weiterzuführen, um so das bestmögliche Resultat zu erzielen (insbesondere bezüglich Erhaltung der zahlreichen Eibenhecken).

Der Basisplan

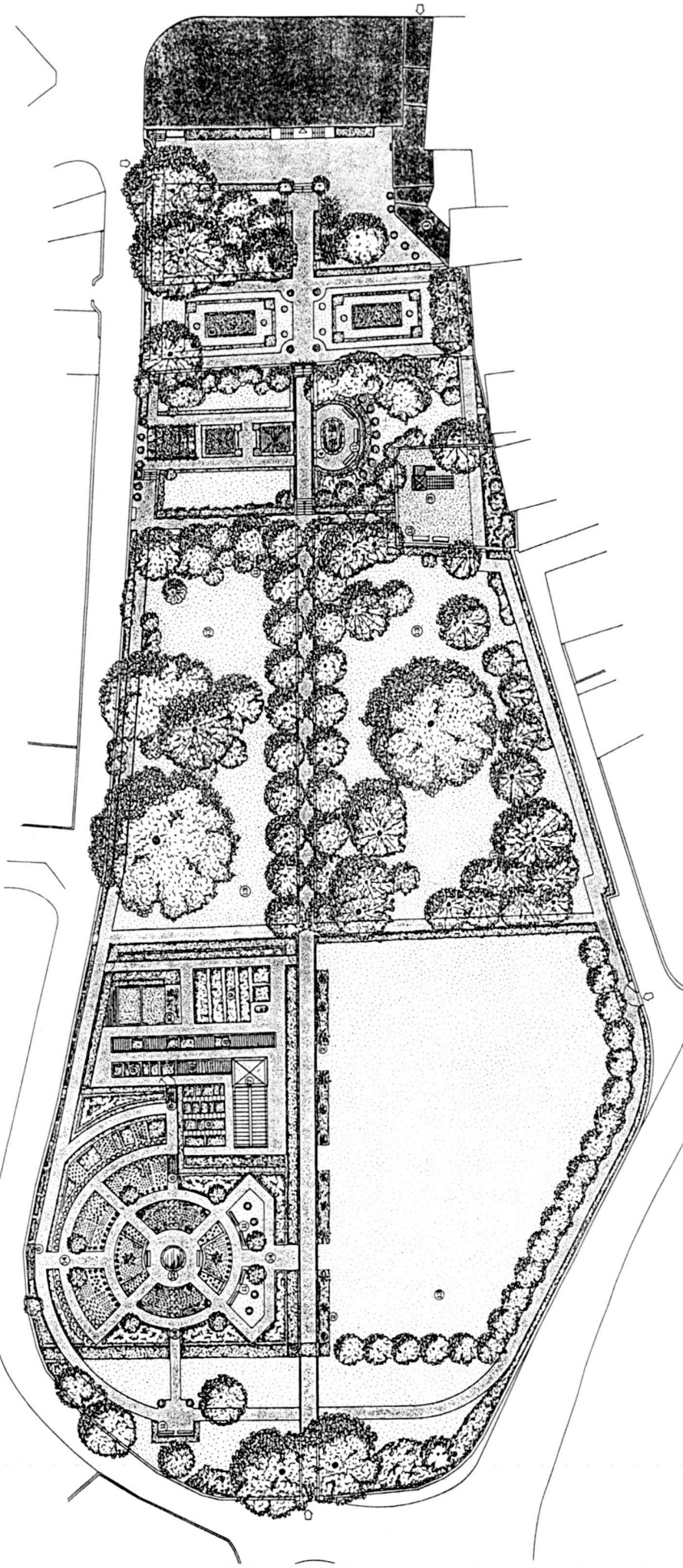
Nachdem wir von der Gemeinde beauftragt wurden, einen Basisplan zur Gestaltung des Parks der «Casa Rusca» zu erstellen, schien uns die Suche nach vorrangigen Planungskriterien von grösster Wichtigkeit. Einerseits musste der Umnutzung der Anlage (vom Privatpark zum öffentlichen Park) Rechnung getragen werden, andererseits war man sich bewusst, dass – keine Kunstform hatte im Laufe der Jahre so grosse Verluste erlitten wie die Gartenkunst, und wir hatten es mit einem historischen Garten im Sinne der «Carta dei giardini storici» (Plan der historischen Gärten), genannt «Carta di Firenze» von 1981, zu tun – bei der Planung die historisch-künstlerische Aufwertung des Parks im Zentrum stehen sollte. Das Projekt ist deshalb hauptsächlich auf eine Erhaltung des historischen Parks ausgelegt. Einige Stellen erforderten zwar auch eine Änderung der Grundstruktur, diese sind jedoch in Charakter und Stil der ursprünglichen Anlage ähnlich oder zumindest mit ihr kompatibel.

Mit dem Basisplan werden also zwei verschiedene Arten von Eingriffen vorgebracht: erstens die Instandsetzung und zweitens die Neugestaltung. Auf dem grössten Teil der Flächen wurde instandgesetzt, denn das ursprüngliche Konzept der Anlage war noch erkennbar. In diesen Bereichen beschränkten wir uns darauf, die ästhetischen und funktionalen Aspekte der einzelnen Bauten und Bepflanzungen wiederherzustellen, um das ursprüngliche Konzept des Gartens wieder

Le plan de base

Après avoir été chargé par la commune d'établir un plan de base pour l'aménagement du parc de la «Casa Rusca», la recherche de critères de planification prioritaires nous a semblé de la plus haute importance. D'une part, la nouvelle utilisation du parc (qui, de privé, devenait public) devait être prise en compte, et d'autre part, il était manifeste que la réévaluation historico-artistique du parc devait se trouver au centre de la planification, du fait qu'aucune forme d'art n'avait, au fil des années, subi des pertes aussi importantes que l'art des jardins, et que nous avions affaire à un jardin historique dans le sens de la «Carta dei giardini storici» de 1981 (plan des jardins historiques), appelée «Carta di Firenze». L'établissement du projet s'est donc principalement inspiré de la préservation du parc historique. A certains endroits, des modifications dans la structure de base s'imposaient, mais celles-ci sont toujours restées similaires, ou tout au moins compatibles en style et en caractère avec le parc d'origine.

Le plan de base réalise donc deux types d'interventions différentes: la mise en état et le réaménagement. Sur la plus grande partie de la surface, on a procédé à une remise en état, l'idée initiale du parc étant encore reconnaissable. Dans ces zones, nous nous sommes bornés à rétablir les aspects esthétiques et fonctionnels des divers bâtiments et plantations, afin de rendre à nouveau perceptible le concept initial du jardin. Pour les autres surfaces, c'est-à-dire celles non utilisées ou bien celles dont la fonction a dû être modifiée du fait qu'elles ne répondaient plus aux exigences d'un parc public, un réaménagement a été proposé. Celui-ci est considéré comme la seule voie possible pour transformer un parc privé en parc public. Dans la partie avant du parc, on a proposé en premier lieu la création d'un jar-



- | | | | |
|---|------------------------------|--|-------------------------------------|
| ① | Limonia (da riattare) | Gewächshaus für Zitronenbäume (renovationsbedürftig) | Serre à citrons (à rénover) |
| ② | Aiuola a fiori stagionali | Beete mit Saisonblumen | Plates-bandes avec fleurs de saison |
| ③ | Parco giochi | Spielplatz | Place de jeux |
| ④ | Vasca piante acquatiche | Becken mit Wasserpflanzen | Bassin avec plantes aquatiques |
| ⑤ | Pergolato (sasso/legno) | Pergola (Stein/Holz) | Pergola (pierre/bois) |
| ⑥ | Pergolato (metallo) | Pergola (Metallo) | Pergola (métal) |
| ⑦ | Serra | Treibhaus | Serre |
| ⑧ | Letturini | Beete | Planches |
| ⑨ | Vivaio | Treibbeet | Pépinière |
| ⑩ | Deposito | Lagerraum | Dépôt |
| ⑪ | Zona di riposo (panchine) | Erholungszone (Sitzbänke) | Aire de repos (bancs) |
| ⑫ | Fontana | Brunnen | Fontaine |
| ⑬ | Prato | Wiese | Pré |
| ⑭ | Nuovo giardino specialistico | Neuer Spezialgarten | Nouveau jardin de spécialités |

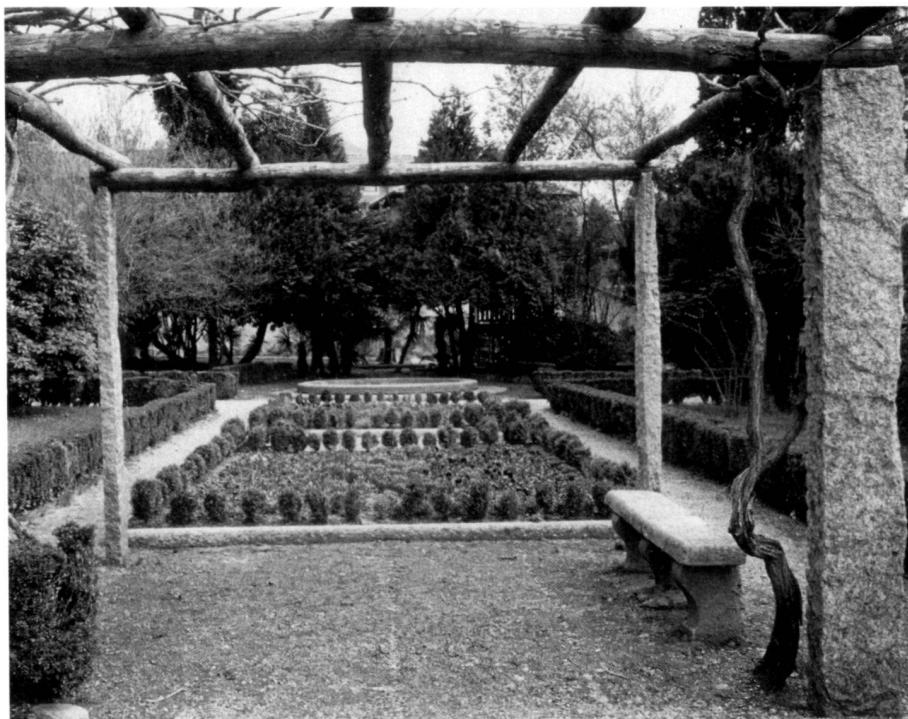
Progetto di massima per il ripristino e il ridisegno del parco di «Casa Rusca» (scala ca. 1:650).
 Basisplan für die Wiederherstellung und Neugestaltung des Parkes der «Casa Rusca» (Maßstab 1:650).
 Plan de base pour la remise en état et le réaménagement du parc de la «Casa Rusca» (échelle: 1:650).

COMUNE DI CUREGLIA

PROPOSTA DI SISTEMAZIONE
PARCO DI CASA RUSCA

PIANO nr 203-1 DATA 6.2.1987

NICCARDO RICHETTI
ARCHITETTO PAESAGGISTA H.T.L.
SAVOSA



Compartimento ripristinato nel 1990.
Im Jahre 1990 instandgesetzter Bereich.
Zone réaménagée en 1990.

Principalmente si è proposta, nella parte iniziale del parco, la creazione di un nuovo giardino specialistico rotante attorno alle strutture di produzione (serre e letticialdi).

Tempi e procedure d'intervento

Dopo l'accettazione del progetto di massima da parte delle autorità comunali (1987), è stato deciso di comune accordo di eseguire il ripristino del parco in varie tappe.

Questo per due semplici ragioni: da una parte l'autorità comunale vuole ripartire lo sforzo finanziario per l'esecuzione dell'opera su alcuni anni, dall'altra si è voluta evitare la chiusura al pubblico del parco per un lungo periodo.

In fase esecutiva il frazionamento degli interventi risulta possibile in quanto l'intero impianto è suddiviso in vari comparti, che possono venir ripristinati o ricostruiti singolarmente.

Nella primavera del 1989 si sono effettuati i primi interventi di ripristino sulle aree più decadute.

Nel contempo è stato posato in un angolo relativamente discosto del parco un parco giochi per i bambini.

Nel 1990 sono continuati gli interventi di ripristino ed è stata progettata una nuova serra da affiancare a quella esistente. La costruzione di questo nuovo manufatto è stata completata nel corso della primavera di quest'anno.

Quale termine per l'ultimazione dei lavori di ripristino del parco di «Casa Rusca» può essere fissata la fine del 1995.

erkennbar zu machen. Für die anderen Flächen, d.h. für die nicht genutzten Flächen oder solche, deren Funktion modifiziert werden musste, da sie den Anforderungen an einen öffentlichen Park nicht genügten, wurde eine Neugestaltung vorgeschlagen. Dieses wird als der einzige gangbare Weg für die Umnutzung eines privaten in einen öffentlichen Park betrachtet.

Im vorderen Teil des Parks wurde in erster Linie die Schaffung eines Spezialitäten-Gartens vorgeschlagen, der rund um die Produktionsstrukturen (Gewächshäuser und Treibbeete) angelegt werden soll.

Zeitplan und Vorgehen bei den Eingriffen

Nachdem der Basisplan 1987 von der Gemeinde genehmigt worden war, wurde gemeinsam beschlossen, die Instandsetzung des Parks in Etappen durchzuführen.

Dies aus zwei einfachen Gründen: Einerseits will die Gemeinde die Kosten zur Durchführung dieser Arbeiten über ein paar Jahre verteilen, andererseits sollte eine länger dauernde Schliessung des Parks für die Öffentlichkeit vermieden werden.

Die Ausführung der Arbeiten in Etappen ist möglich, da die Anlage aus verschiedenen Teilen besteht, die einzeln wiederhergestellt oder neugestaltet werden können. Im Frühling 1989 wurden die ersten Instandsetzungsarbeiten an jenen Bereichen ausgeführt, die sich im schlechtesten Zustand befanden.

Gleichzeitig wurde in einem entlegenen Winkel des Parks ein Kinderspielplatz eingerichtet. Im Jahre 1990 wurden die Instandsetzungsarbeiten weitergeführt. Es wurde ein neues Gewächshaus direkt neben dem alten geplant. Dieser Bau wurde im Laufe des vergangenen Frühlings fertiggestellt. Die Arbeiten des Parks der «Casa Rusca» werden voraussichtlich Ende 1995 abgeschlossen sein.

din de specialități, dispusé tout autour des structures de production (serres et plate-bandes).

Calendrier et procédure des interventions

Après l'approbation du plan de base par la commune en 1987, il a été décidé d'un commun accord de procéder par étapes à la remise en état du parc.

Cela pour deux raisons très simples: d'une part, la commune veut répartir sur plusieurs années le coût de réalisation de ces travaux. D'autre part, il faut éviter de fermer le parc au public pendant une période prolongée.

L'exécution des travaux par étapes est possible du fait que le parc se compose de plusieurs parties qui peuvent être restaurées ou réaménagées séparément.

Les premiers travaux de remise en état ont commencé au printemps 1989 dans les zones qui se trouvaient en mauvais état.

En même temps, on a aménagé dans un angle éloigné du parc un espace de jeux pour enfants. En 1990, les travaux de remise en état ont continué. Une nouvelle serre a été conçue juste à côté de l'ancienne. Cette construction a été achevée au courant du printemps dernier.

Les travaux du parc de la «Casa Rusca» devraient être terminés d'ici fin 1995.